

Operating Personnel Training

Formation du personnel d'exploitation

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

A. INTRODUCTION

- 1. Title
- 2. Number
- 3. Purpose
- 4. Applicability
- 5. Effective Date

A. INTRODUCTION

- 1. Titre
- 2. Numéro
- 3. Objet
- 4. Applicabilité
- 5. Date d'entrée en vigueur

B. REQUIREMENTS

R1 to R4

B. EXIGENCES

E1 à E4

C. MEASURES

M1

C. MESURES

M1

D. COMPLIANCE

- 1. Compliance Monitoring Process
 - 1.1 Compliance Monitoring Responsibility
 - 1.2 Compliance Monitoring Period and Reset Timeframe
 - 1.3 Data Retention
 - 1.4 Additional Compliance Information
- 2. Levels of Non-Compliance
 - 2.1 Level 1
 - 2.2 Level 2
 - 2.3 Level 3
 - 2.4 Level 4

D. CONFORMITÉ

- 1. Processus de vérification de la conformité
 - 1.1 Responsabilité de la vérification de la conformité
 - 1.2 Périodicité et durée de validité de la vérification de la conformité
 - 1.3 Conservation des données
 - 1.4 Autre information sur la conformité
- 2. Niveaux de non-conformité
 - 2.1 Niveau 1
 - 2.2 Niveau 2
 - 2.3 Niveau 3
 - 2.4 Niveau 4

E. REGIONAL DIFFERENCES

E. DIFFÉRENCES RÉGIONALES

VERSION HISTORY

HISTORIQUE DES VERSIONS

Ch.	English Version		Version française
-----	-----------------	--	-------------------

A. Introduction / Introduction

1.	Title: Operating Personnel Training	1.	Titre : Formation du personnel d'exploitation
2.	Number: PER-002-0	2.	Numéro : PER-002-0
3.	Purpose: Each Transmission Operator and Balancing Authority must provide their personnel with a coordinated training program that will ensure reliable system operation.	3.	Objet : Chaque exploitant du réseau de transport et responsable de l'équilibrage doit mettre à la disposition de son personnel un programme de formation coordonné qui permettra de garantir une exploitation fiable du réseau.
4.	Applicability	4.	Applicabilité
4.1	Balancing Authority.	4.1	Responsables de l'équilibrage.
4.2	Transmission Operator.	4.2	Exploitants des réseaux de transport.
5.	Effective Date: April 1, 2005	5.	Date d'entrée en vigueur : 1 ^{er} avril 2005

B. Requirements / Exigences

R1	Each Transmission Operator and Balancing Authority shall be staffed with adequately trained operating personnel.	E1	Chaque exploitant du réseau de transport et responsable de l'équilibrage doit disposer d'un personnel d'exploitation suffisamment formé.
R2	Each Transmission Operator and Balancing Authority shall have a training program for all operating personnel that are in:	E2	Chaque exploitant du réseau de transport et responsable de l'équilibrage doit disposer d'un programme de formation destiné à tout le personnel d'exploitation occupant :
R2.1	Positions that have the primary responsibility, either directly or through communications with others, for the real-time operation of the interconnected Bulk Electric System.	E2.1	des postes qui comptent parmi leurs responsabilités principales, sous leur supervision immédiate ou par des communications avec d'autres, l'exploitation en temps réel du réseau de transport principal interconnecté;
R2.2	Positions directly responsible for complying with NERC standards.	E2.2	des postes dont les responsabilités directes comportent la conformité aux normes de la NERC.
R3	For personnel identified in Requirement R2, the Transmission Operator and Balancing Authority shall provide a training program meeting the following criteria:	E3	Pour le personnel visé par l'exigence E2, l'exploitant du réseau de transport et le responsable de l'équilibrage doivent offrir un programme de formation répondant aux critères suivants :

Operating Personnel Training

Formation du personnel d'exploitation

Ch.	English Version		Version française
R3.1	A set of training program objectives must be defined, based on NERC and Regional Reliability Organization standards, entity operating procedures, and applicable regulatory requirements. These objectives shall reference the knowledge and competencies needed to apply those standards, procedures, and requirements to normal, emergency, and restoration conditions for the Transmission Operator and Balancing Authority operating positions.	E3.1	La définition d'un ensemble d'objectifs pour le programme de formation, à partir des normes de fiabilité de la NERC et de l'organisation régionale de fiabilité, des procédures d'exploitation de l'entité et des exigences réglementaires applicables. Ces objectifs doivent sous-tendre, pour les postes d'exploitation de l'exploitant du réseau de transport et du responsable de l'équilibrage, les connaissances et les compétences qui sont nécessaires à l'application de ces normes, procédures et exigences en situation normale, d'urgence et de remise en charge.
R3.2	The training program must include a plan for the initial and continuing training of Transmission Operator and Balancing Authority operating personnel. That plan shall address knowledge and competencies required for reliable system operations.	E3.2	Le programme de formation doit comprendre un plan pour la formation initiale et continue du personnel d'exploitation de l'exploitant du réseau de transport et du responsable de l'équilibrage. Ce plan doit porter sur les connaissances et les compétences requises pour garantir une exploitation fiable du réseau.
R3.3	The training program must include training time for all Transmission Operator and Balancing Authority operating personnel to ensure their operating proficiency.	E3.3	Le programme de formation doit accorder du temps aux employés d'exploitation de l'exploitant du réseau de transport et du responsable de l'équilibrage pour qu'ils maintiennent leurs compétences en exploitation.
R3.4	Training staff must be identified, and the staff must be competent in both knowledge of system operations and instructional capabilities.	E3.4	Le personnel de formation doit être désigné, et il doit être compétent sur le plan tant des connaissances de l'exploitation du réseau que du point de vue des aptitudes pédagogiques.
R4	For personnel identified in Requirement R2, each Transmission Operator and Balancing Authority shall provide its operating personnel at least five days per year of training and drills using realistic simulations of system emergencies, in addition to other training required to maintain qualified operating personnel.	E4.	Pour le personnel visé par l'exigence E2, chaque exploitant du réseau de transport et responsable de l'équilibrage doit offrir chaque année à son personnel d'exploitation au moins cinq jours d'activités pratiques et d'exercices comportant des simulations réalistes de situations d'urgence réseau, ainsi que toute autre activité jugée nécessaire pour disposer d'un personnel d'exploitation qualifié.

C. Measures / Mesures

M1	The Transmission Operator and Balancing Authority operating personnel training program shall be reviewed to ensure that it is designed to promote reliable system operations.	M1	Le programme de formation du personnel d'exploitation de l'exploitant du réseau de transport et du responsable de l'équilibrage doit être revu pour vérifier qu'il est conçu pour favoriser l'exploitation fiable du réseau.
----	---	----	--

Ch.	English Version		Version française
-----	-----------------	--	-------------------

D. Compliance / Conformité

1.	<p>Compliance Monitoring Process</p> <p>Periodic Review: The Regional Reliability Organization will conduct an on-site review of the Transmission Operator and Balancing Authority operating personnel training program every three years. The operating personnel training records will be reviewed and assessed compared to the program curriculum.</p>	1.	<p>Processus de vérification de la conformité</p> <p>Audit périodique : L'organisation régionale de fiabilité effectuera tous les trois ans un audit sur place du programme de formation du personnel d'exploitation de l'exploitant du réseau de transport et du responsable de l'équilibrage. Les dossiers de formation du personnel d'exploitation seront étudiés et évalués en comparaison avec le contenu du programme.</p>
1.1	<p>Compliance Monitoring Responsibility.</p> <p>Self-certification: The Transmission Operator and Balancing Authority will annually provide a self-certification based on Requirements R1 through R4.</p>	1.1	<p>Responsabilité de la vérification de la conformité</p> <p>Autocertification : L'exploitant du réseau de transport et le responsable de l'équilibrage doivent procéder chaque année à une autocertification fondée sur les exigences E1 à E4.</p>
1.2	<p>Compliance Monitoring Period and Reset Timeframes</p> <p>One calendar year.</p>	1.2	<p>Périodicité et durée de validité de la vérification de la conformité</p> <p>Une année civile.</p>
1.3	<p>Data Retention</p> <p>Three years.</p>	1.3	<p>Conservation des données</p> <p>Trois années.</p>
1.4	<p>Additional Compliance Information</p> <p>Not specified.</p>	1.4	<p>Autre information sur la conformité</p> <p>Aucune n'a été précisée.</p>
2.	<p>Levels of Non-Compliance</p>	2.	<p>Niveaux de non-conformité</p>
2.1	<p>Level 1: N/A</p>	2.1	<p>Niveau 1 : Sans objet.</p>
2.2	<p>Level 2: The Transmission Operator or Balancing Authority operating personnel training program does not address all elements of Requirement R3.</p>	2.2	<p>Niveau 2 : Le programme de formation du personnel d'exploitation de l'exploitant du réseau de transport ou du responsable de l'équilibrage ne satisfait pas à tous les critères de l'exigence E3.</p>
2.3	<p>Level 3: The Transmission Operator or Balancing Authority operating personnel training program does not address Requirement R4.</p>	2.3	<p>Niveau 3 : Le programme de formation du personnel d'exploitation de l'exploitant du réseau de transport ou du responsable de l'équilibrage ne satisfait pas à l'exigence E4.</p>
2.4	<p>Level 4: A Transmission Operator or Balancing Authority has not provided a training program for its operating personnel.</p>	2.4	<p>Niveau 4 : L'exploitant du réseau de transport ou le responsable de l'équilibrage n'a pas mis en œuvre de programme de formation destiné à son personnel d'exploitation.</p>

Ch.	English Version	Version française
-----	-----------------	-------------------

E. Regional Differences / Différences régionales

1.	None identified.	1.	Aucune n'a été établie.
----	------------------	----	-------------------------

Version History

Version	Date	Action	Change Tracking
0	April 1, 2005	Effective Date	New
0	August 8, 2005	Proposed Effective Date	Errata

Historique des versions

Version	Date	Intervention	Suivi des modifications
0	Le 1 ^{er} avril 2005	Date d'entrée en vigueur	Nouvelle norme
0	Le 8 août 2005	Suppression du mot « proposed » dans la date d'entrée en vigueur de la version anglaise.	Erratum